



# Soziale Genossenschaft ONLUS Cooperativa sociale independent L.



Laurinstr. 2/d Via Laurin - Meran 39012 Merano - Tel. 0473/200397 Fax: 0473/200453 E-mail: [info@independent.it](mailto:info@independent.it) Web: [www.independent.it](http://www.independent.it)

## Sommerferien

Die Büros der Sozialen Genossenschaft independent L. bleiben heuer im Monat August vom 14. bis 18. geschlossen. Wir wünschen all unseren Kunden einen angenehmen Sommer!

## Chiusura estiva degli uffici

Gli uffici della cooperativa sociale independent L. resteranno chiusi dal 14 al 18 agosto 2006. Auguriamo a tutti i nostri utenti una piacevole estate!



## PC Kurs

Die Soziale Genossenschaft independent L. veranstaltet auch heuer wieder, dank der Unterstützung des Amtes für Weiterbildung, PC Kurse für Menschen mit körperlicher Behinderung. Der erste Kurs, mit Start im September und einer Dauer von insgesamt 26 Stunden, richtet sich an Anfänger und umfasst die Grundlagen im Umgang mit dem PC. Im Anschluss daran findet ein Kurs für Fortgeschrittene statt, welcher drei Module des ECDL mit anschließender Abschlussprüfung vorsieht. Interessierte Personen sind gebeten sich mit der Sozialberaterin Eva Götsch in Verbindung zu setzen, Tel. 0473/200397.

## Corso PC

Anche quest'anno la cooperativa sociale independent L., grazie al sostegno dell'Ufficio Provinciale Educazione Permanente, organizza corsi di computer per persone con disabilità motorie. Il primo corso inizia a settembre, ha una durata complessiva di 26 ore ed è rivolto ai principianti con l'obiettivo di fornire le conoscenze di base. Seguirà il secondo corso, per progrediti, che comprende tre moduli della Patente Europea del Computer (ECDL) con relativo esame, prima tappa per l'acquisizione della Patente stessa. Le persone interessate sono pregate di mettersi in contatto con la consulente sociale Eva Götsch, tel. 0473/200397.

## INAIL Kurs

In Zusammenarbeit mit dem INAIL konnte die Soziale Genossenschaft independent L. am 08. Mai 2006 einen ganz besonderen Fortbildungskurs für Personen mit besonderen Bedürfnissen, alle samt Arbeitsinvaliden, starten. Die Kursteilnehmer werden für fünf Monate wieder die Schulbank drücken, um sich im Bereich Multimedia und Office auszubilden, wobei besonderes Augenmerk auf ein individualisiertes Schulungsprogramm gelegt wird. Im Anschluss an den theoretischen Teil werden die Teilnehmer ein Praktikum absolvieren, um das Gelernte umzusetzen und sich in den Arbeitsmarkt einzugliedern.

## Corso INAIL

La cooperativa sociale independent L., in collaborazione con l'INAIL, ha ideato e gestisce un corso di formazione ad hoc per invalidi del lavoro, con progetti individualizzati finalizzati all'inserimento e reinserimento lavorativo nel settore amministrativo e delle "nuove professioni". I partecipanti al corso riceveranno per cinque mesi una formazione personalizzata e svolgeranno uno stage aziendale nel quale avranno la possibilità di applicare le competenze teoriche acquisite per inserirsi nel mondo del lavoro.

## Einkommengrenzen für Zivilinvaliden, Zivilblinde und Taubstumme erhöht

Rückwirkend ab 01.01.06 gilt als Einkommengrenze für den Erhalt der Rente für Vollinvaliden, Vollblinde und Taubstumme eine Summe von € 13.973,26, für Teilinvaliden € 4.089,54, für die erhöhte Rente für Alleinstehende € 7.167,55. Wird auch das Einkommen des Ehepartners berücksichtigt, erhöht sich die Grenze auf € 12.129,91. Festgeschrieben worden ist auch die Höhe des Begleitgeldes für Vollinvaliden (€ 450,78), des Begleitgeldes für Vollblinde (€ 689,56), der Sonderzulage für Teilblinde (€ 164,96) und der Kommunikationszulage für Taubstumme (€ 226,53). Info: Amt für Menschen mit Behinderung, Tel. 0471/411700, [www.provinz.bz.it/sozialwesen](http://www.provinz.bz.it/sozialwesen).

## Nuovi limiti di reddito per invalidi civili, ciechi civili e sordomuti

Il nuovo limite di reddito per la concessione della pensione per invalidi civili assoluti, ciechi civili assoluti e sordomuti è stato fissato a € 13.973,26 e per invalidi civili parziali a € 4.089,54. Per l'aumento della pensione il limite è di € 7.167,55, in caso di cumulo con il reddito del coniuge è di € 12.129,91. Sono stati stabiliti anche i nuovi importi dell'indennità di accompagnamento per invalidi civili assoluti (€ 450,78), per ciechi civili assoluti (€ 689,56), dell'indennità speciale per ciechi civili con residuo visivo (€ 164,96) e dell'indennità di comunicazione per sordomuti (€ 226,53). I nuovi importi sono in vigore dal 1° gennaio 2006. Info: Ufficio soggetti portatori di handicap e invalidi civili, tel. 0471/411700, [www.provincia.bz.it/sozialwesen](http://www.provincia.bz.it/sozialwesen).

registrata presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05  
Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS  
via Laurin 2/d, 39012 Merano Tel. 0473 200397 - Fax: 0473 200453  
Direttore responsabile: Martin Telser - Pubblicazione: ogni 45 giorni

eingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05  
Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS  
Laurinstr. 2/d, 39012 Meran Tel.: 0473/200397 - Fax: 0473/200453  
Verantwortlicher Direktor: Martin Telser - Erscheinungsweise: 45-tägig





## Meranarena

Meranarena gewährt auch in der Badesaison 2006 Sonderpreise für den Besuch des Lidos. Menschen mit Beeinträchtigungen erhalten die Tageskarte um €3,20 (statt €4,80). Weiters erhalten Kunden von independent L. gegen Vorlage einer Bestätigung des Saisonabonnements zum Preis von €65 (statt €116). Zwecks der Bestätigung wenden Sie sich bitte an die Sozialberatung, Tel. 0473/2003297.



## Meranarena

Meranarena anche per la stagione 2006 prevede prezzi ridotti per il Lido di Merano. Le persone con disabilità otterranno il biglietto giornaliero al prezzo di €3,20 anziché di €4,80. Per gli utenti della cooperativa sociale independent L. è previsto, dietro presentazione di un attestato, un abbonamento stagionale ridotto a €65 (prezzo intero €116). Le persone interessate possono rivolgersi per il rilascio dell'attestato alla consulenza sociale, tel. 0473/200397.



# MERANARENA

## Therme Meran

In Bezug auf die Anfrage von independent L. zwecks begünstigter Eintrittspreise für Menschen mit Behinderung hat die Therme Meran mitgeteilt, dass ein spezieller Sondertarif nicht vorgesehen ist, sehr wohl aber so genannte Wertkarten, welche es ermöglichen die Therme und die Sauna mit 10 % Skonto kostengünstiger zu benutzen.



## Therme Merano

In riferimento alla richiesta di independent L. di ottenere una riduzione dei prezzi per le persone con disabilità, le Terme di Merano hanno comunicato che non è previsto un prezzo speciale, ma che si possono acquistare carte-valore che permettono di usufruire delle piscine e della sauna con uno sconto del 10 % rispetto al prezzo normale.

## Kostenlose Museumsbesuche für Menschen mit Behinderung

Eine neue Verordnung regelt den kostenlosen Zugang zu Museen für Menschen mit Behinderung. Schluss mit reduzierten Eintrittspreisen nur für die betroffene Person oder nur für die Begleitperson, gratis für Rollstuhlfahrer, nicht aber für Gehörlose. Ab dem Zeitpunkt der Veröffentlichung der Verordnung im Amtsblatt sind staatliche Museen, Ausstellungen und Gemäldegalerien für alle Menschen mit Behinderung und deren Begleitpersonen frei zugänglich. Info: [www.beniculturali.it](http://www.beniculturali.it).

## Musei, mostre e monumenti gratuiti

Un provvedimento nazionale regolerà l'accesso ai musei per le persone con disabilità. Non più la solita confusione tra biglietti ridotti, interi, gratuiti solo per l'accompagnatore, gratuiti solo per il disabile se in carrozzina, ma non se si tratta di altre disabilità. Dal momento in cui il regolamento sarà pubblicato sulla tutti i musei, le gallerie, le mostre e le pinacoteche statali saranno ad ingresso libero per le persone con disabilità e per i loro accompagnatori. Info: [www.beniculturali.it](http://www.beniculturali.it).

## BZG Vinschgau baut Hauspflege nun auch für Kinder mit Behinderung aus

Die Hauspflege wird im Vinschgau auch auf Kinder mit Behinderung ausgedehnt. Punktuell gab und gibt es in Einzelfällen bereits stundenweise Betreuung von Familien mit behinderten Kindern. Die Sozialsprengel und der Arbeitskreis Eltern Behinderter planen daneben die Gründung einer Freiwilligenbörse. Dabei geht es insbesondere um die Freizeitgestaltung mit Behinderten. Gerade bei Jugendlichen und in Schulen soll dafür geworben werden, Freizeit zusammen mit Menschen mit Behinderung zu verbringen. Das Projekt soll im Herbst an den Schulen vorgestellt werden. Info: Sozialsprengel Mittelvinschgau, Tel. 0473/736700 und Sozialsprengel Obervinschgau, Tel. 0473/836000.

## Assistenza domiciliare anche per bambini con disabilità in Val Venosta

La Comunità Comprensoriale Val Venosta estende le prestazioni dell'aiuto domiciliare anche ai bambini con disabilità. Inoltre il distretto sociale, con la collaborazione dell'Associazione Genitori di Persone in Situazioni di Handicap, creerà una "borsa del volontariato per la gestione del tempo libero". Tale progetto sarà presentato presso le scuole per incentivare i giovani a passare il loro tempo libero assieme a bambini con disabilità. Info: Distretto Sociale Media Val Venosta, tel. 0473/736700 e Distretto Sociale Alta Val Venosta, tel. 0473/836000.



## Freistellungen und Begünstigungen für Eltern und Familienangehörige

Wir möchten hier noch mal kurz an die vom Staatsgesetz Nr. 104/92 vorgesehenen Arbeitsfreistellungen für Eltern und Familienangehörige von Menschen mit schwerer Beeinträchtigung erinnern. Während der ersten drei Lebensjahre des Kindes mit schwerer Beeinträchtigung, festgestellt gemäß Gesetz Nr. 104/92, haben die lohnabhängige Mutter oder der lohnabhängige Vater Anrecht auf verlängerte Elternfreistellung von zwei Jahren. Die verlängerte Elternfreistellung von zwei Jahren muss nicht hintereinander beansprucht werden, sondern kann auch in Tagen aufgeteilt werden. Die Elternfreistellung wird durch Sozialbeiträge abgedeckt und zum Dienstalter gerechnet. Sie wirkt sich zwar nicht negativ auf das 13. Monatsgehalt aus, aber auf die Ferien. Geschwister von Menschen mit schwerer Beeinträchtigung haben Anrecht auf bezahlte Freistellung für die Dauer von zwei Jahren, wenn die Eltern zwar noch am Leben sind, aber vollkommen unfähig sind (Zivilinvaliden, Kriegsinvaliden, Arbeitsinvaliden).

Wird die verlängerte Elternfreistellung nicht in Anspruch genommen, so haben die arbeitende Mutter bzw. der arbeitende Vater Anrecht auf eine tägliche Arbeitsfreistellung von zwei Stunden. Ab dem 3. Lebensjahr stehen der Mutter oder dem Vater eine monatliche Freistellung von drei Tagen zu, welche auch hintereinander beansprucht werden können und im jeweiligen Monat aufgebraucht werden müssen. Voraussetzung ist, dass das Kind nicht ständig in einer Einrichtung für Menschen mit Behinderung lebt. Diese Freistellung steht auch anderen Familienangehörigen, wie etwa Geschwistern, Nichten und Neffen zu.

Nach Vollendung der Volljährigkeit haben die Mutter oder der Vater Anrecht auf eine Freistellung von drei Tagen pro Monat, sofern das Kind im selben Haushalt wohnt und die Betreuung dauerhaft und ausschließlich erfolgen muss, also nicht durch andere Familienmitglieder geleistet werden kann. Die monatlichen Arbeitsfreistellungen werden entlohnt, durch Sozialbeiträge abgedeckt und werden bei der Berechnung der Ferien und des 13. Monatsgehaltes berücksichtigt. Die Freistellungen stehen einem Elternteil auch dann zu, wenn der andere kein Anrecht darauf hat.

Info: Sozialberatung, Tel. 0473/200397 oder [www.handylex.org](http://www.handylex.org).

## Congedi a agevolazioni per familiari di persone con disabilità grave

Di seguito esponiamo brevemente le agevolazioni previste dalla legge n. 104/92 per genitori e familiari di persone con disabilità grave.

Entro i primi tre anni di vita del figlio con disabilità in situazione di gravità, la madre lavoratrice o il padre lavoratore hanno diritto di usufruire di due anni di congedo retribuito. I periodi di congedo possono essere fruiti in modo continuativo o frazionati in giorni. Sono retribuiti e coperti da contribuzione figurativa, incidono negativamente sulla maturazione delle ferie, ma non sulla tredicesima mensilità. I fratelli o le sorelle conviventi possono richiedere il congedo retribuito di due anni, se i genitori sono ancora in vita ma totalmente inabili. Se i genitori non usufruiscono del congedo retribuito hanno diritto a due ore di permesso giornaliero. Dopo il compimento del terzo anno di vita la madre o il padre hanno diritto a tre giorni di permesso mensile, che possono essere fruiti anche in via continuativa, ma devono essere utilizzati nel mese stesso. I permessi spettano solo se il figlio non è ricoverato a tempo pieno in un centro. Questi permessi spettano anche a familiari diversi dai genitori (fratelli, sorelle, nipoti ecc.).

Dopo il compimento della maggiore età del figlio, la lavoratrice madre o, in alternativa, il padre lavoratore hanno diritto a tre giorni liberi mensili, a condizione che sussista convivenza e che l'assistenza sia continuativa ed esclusiva, cioè che non vi siano altri familiari in grado di prestare assistenza.

I permessi sono retribuiti, coperti da contributi figurativi, non incidono negativamente sulla maturazione delle ferie e della tredicesima mensilità. E' importante sottolineare che i permessi lavorativi spettano al genitore anche nel caso in cui l'altro genitore non abbia diritto.

Info: consulenza sociale, tel. 0473/200397 oppure [www.handylex.org](http://www.handylex.org).

## Handbuch

Nützliche Informationen zum Thema Behinderung finden Sie in einem praktischen Handbuch, welches die Soziale Genossenschaft independent L. erstellt hat und online unter [www.independent.it](http://www.independent.it) herunter geladen werden kann.

## Guida

La cooperativa sociale independent L. ha elaborato una guida pratica sul tema della disabilità. La guida è scaricabile su [www.independent.it](http://www.independent.it).





## Bezahlte Freistellungen für Arbeitnehmer mit Beeinträchtigung

Arbeitnehmer mit anerkannter schwerer Beeinträchtigung (laut Staatsgesetz Nr. 104/92) haben Anrecht auf stundenweise oder tageweise Freistellung. Das heißt, sie können täglich für zwei Stunden freigestellt werden oder alternativ monatlich drei Tage Freistellung beanspruchen. Je nach Wunsch kann die betroffene Person die Art der Freistellung für den nachfolgenden Monat beantragen. Diese Freistellungen haben keinen negativen Einfluss auf die Ferien oder den 13. Monatsgehalt. Info: Sozialberatung, Tel. 0473/200397 oder [www.handylex.org](http://www.handylex.org).



## Permessi retribuiti per lavoratori con handicap

I lavoratori con handicap grave certificato (Legge n. 104/92) hanno diritto a richiedere mensilmente tre giorni di permesso oppure alternativamente due ore di permesso giornaliero. Il tipo di permesso richiesto (a giorni od a ore) può essere cambiato da un mese all'altro previa semplice modifica della domanda a suo tempo avanzata. Questi permessi non incidono negativamente sulla maturazione delle ferie e della tredicesima mensilità. Info: consulenza sociale, tel. 0473/200397 oppure [www.handylex.org](http://www.handylex.org).



## Patientenrechte

Bei ärztlichem Kunstfehler, falscher oder schlechter medizinische Behandlung hat der Patient Anrecht auf Schadensersatz. Doch jahrelange Verfahren, hohe Gerichts- und Anwaltskosten und der finanzielle Aufwand für Sachverständige waren bisher für viele Patienten ausschlaggebend, um nicht auf Schadensersatz zu klagen. Die Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) bemüht sich den Zugang zum Recht für Patienten zu schützen und hat eine Dienstleistung aktiviert, welche Personenschadenersatz ohne Risiko bietet. Die Besonderheit besteht darin, dass das finanzielle Risiko für den Prozess eine auf diesem Gebiet spezialisierte Firma übernimmt. Die geschädigte Person hat im Falle einer Niederlage nur die Kosten für das rechtsmedizinische Gutachten zu tragen, bei Gewinn hingegen müssen 12 % der erstrittenen Summe als Entschädigung entrichtet werden. Damit besteht für die Patienten von Anfang an eine Kostensicherheit, Info: VZS, Tel. 0471/975597, [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it).



## Diritti dei pazienti

Le vittime di errori medici o di cure inadeguate hanno il diritto di chiedere il risarcimento dei danni subiti. Tuttavia la durata dei procedimenti, le spese legali e procedurali, nonché i costi delle perizie medico-legali, costituiscono un ostacolo per molti pazienti, inducendoli a rinunciare a rivolgersi al giudice. Questa situazione è ora destinata a cambiare. Il Centro Tutela Consumatori Utenti (CTCU) ha attivato un servizio grazie al quale i danneggiati potranno chiedere il risarcimento dei danni senza assumersi i rischi finanziari connessi all'azione legale. L'assoluta novità del servizio consiste nel fatto che, a farsi carico del rischio finanziario legato al processo è un'azienda specializzata nel settore. Il paziente danneggiato, qualora perda la causa, dovrà sostenere soltanto i costi per la perizia medico-legale, in caso di vittoria, invece, verserà all'azienda il 12 % della somma riconosciutagli a titolo di risarcimento. Info: CTCU, tel. 0471/915597, [www.centroconsumatori.it](http://www.centroconsumatori.it).



## Für behinderte Fluggäste entschieden

Als "lang erwarteten Schritt" im Bemühen gegen Diskriminierung hat der Vorsitzende des Europäischen Behindertenforums (EDF) eine Entscheidung der Verkehrsminister der Europäischen Union für behinderte Reisende im Luftverkehr begrüßt. Die Verkehrsminister haben eine Regelung beschlossen, die es verbietet, Flugreisen wegen einer Behinderung abzulehnen. Nach der nun beschlossenen Regelung ist behinderten Flugpassagieren die erforderliche Assistenz auf den Flughäfen zu gewährleisten. Die neue Regelung für behinderte Fluggäste wird ab Sommer kommenden Jahres angewendet. Die gesamte Verordnung soll für europäische Flughäfen und Fluggesellschaften ein Jahr später bindend sein. Info: [www.edf-feph.org](http://www.edf-feph.org) oder [www.bizeps.or.at](http://www.bizeps.or.at).



## Prosegue il cammino verso la libertà di volare

E' stato approvato dai Ministri Europei dei Trasporti il Regolamento che renderà illegale in tutta Europa la discriminazione verso le persone con disabilità durante i viaggi aerei. "Il Regolamento cambierà la vita delle persone con disabilità e rappresenta un traguardo a lungo atteso nella lotta contro le discriminazioni", così il presidente dell'EDF (European Disability Forum) commenta all'approvazione. Il nuovo Regolamento proibirà di negare l'imbarco o la prenotazione di un volo a causa della disabilità. I passeggeri con disabilità avranno il diritto di ricevere assistenza in ogni momento del viaggio, senza costi aggiuntivi. Il diritto a non essere rifiutati all'imbarco sarà esigibile dall'estate 2007 e l'intero Regolamento diventerà efficace un anno più tardi per tutti gli aeroporti europei e le compagnie aeree. Info: [www.edf-feph.org](http://www.edf-feph.org) oppure <http://superando.eosservice.com>.





## Neues vom Markt der Motorräder

Die italienische Firma Piaggio entwirft den „neuen“ MP3 Scooter auf drei Rädern, der auch Menschen mit motorischen Beeinträchtigungen den Gebrauch von Motorrädern ermöglicht. Wie im Bild ersichtlich, hat das neue Gefährt auf der Vorderachse zwei Reifen, die sich jedoch auch in den Kurven parallel neigen können und somit das Gefühl eines einzigen Rades vermitteln, mit dem Vorteil von mehr Stabilität während des Fahrens und des Stehenbleibens. Beweglichkeit und Größe entsprechen denen eines Scooters, Hubraumgröße zurzeit bei 500cc. Info: [www.mp3.piaggio.com](http://www.mp3.piaggio.com)



## Nasce PIAGGIO MP3

Tre ruote: due ruote davanti per un progetto del tutto innovativo. Sicurezza, tenuta di strada e stabilità impossibili per un mezzo a due ruote e al contempo potenza e brillantezza; puro divertimento per il massimo piacere di guida anche per persone con disabilità motorie. L'avantreno, con le due ruote indipendenti e basculanti, consente una stabilità superiore a qualsiasi scooter. In velocità, anche nella scia di altri mezzi, PIAGGIO MP3 rimane incollato al terreno e raggiunge le massime prestazioni nella totale sicurezza. E la rivoluzione delle tre ruote si avverte in tutta la sua importanza sull'asfalto bagnato o in condizioni critiche per i mezzi tradizionali.

Grazie alle dimensioni, le stesse di un maxi scooter, e alla straordinaria maneggevolezza, PIAGGIO MP3 è ideale nell'ambiente urbano e facilissimo da parcheggiare, perché il sistema elettro-idraulico di bloccaggio della sospensione ne consente la sosta senza l'ausilio del cavalletto. Info: [www.mp3.piaggio.com](http://www.mp3.piaggio.com)

## Kommunikation für alle

In Bezug auf die Beratungstätigkeit des Teams der permanenten Hilfsmittelausstellung von independent L. im Bereich der unterstützten Kommunikation möchten wir gerne die Grundrechte von Personen ohne verbaler

Aussprache mitteilen, um Sie zum Nachdenken anzuregen und Ihnen nahe zu legen, dass es stets Möglichkeiten zur Kommunikation gibt und wir Ihnen bei der Suche nach der richtigen Strategie behilflich sein können. Weitere Informationen finden Sie auch auf der Internetseite: [www.isaac-online.de](http://www.isaac-online.de) oder bei der internationalen Tagung in Düsseldorf von 29 Juli bis 05 August 2006.



## Comunicazione per tutti

Nell'ambito delle consulenze del team dell'ausilioteca della cooperativa sociale independent L. riguardanti la comunicazione aumentativa e alternativa, è nostra intenzione trasmettere i diritti fondamentali delle persone senza espressione verbale, per stimolare la riflessione e per comunicare la nostra disponibilità a proporre strategie per una

comunicazione possibile per tutti. Ulteriori informazioni sono disponibili anche sul sito [www.isaacitaly.it](http://www.isaacitaly.it) e saranno raccolte e sviluppate in un convegno internazionale a Düsseldorf, che si terrà dal 29 luglio al 5 agosto 2006.





#### Die barrierefreie Küche

Eine Küche ohne Barrieren kommt den unterschiedlichen Bedürfnissen von Menschen mit Behinderung entgegen. Die Küche ist ein wichtiger Treffpunkt innerhalb eines Hauses. Es ist daher entscheidend, dass sich die Person mit Beeinträchtigung in der Küche bequem bewegen kann, so dass ihre Lebensqualität erhöht wird. Die Voraussetzungen für eine Küche ohne Barrieren sind Arbeitsflächen ohne Anbau auf der Unterseite. Höhenverstellbare Kochflächen und Waschbecken erlauben es, jederzeit die gewünschte Höhe zu erreichen. Mobile Behälter und lange Handgriffe - in Form von Handläufen - erhöhen die Bewegungsfreiheit. Höhenverstellbare Wandschränke ermöglichen einen optimalen Zugang zu den Inhalten. Alle mobilen Bestandteile einer barrierefreien Küche müssen außerdem mit einer Sperrvorrichtung ausgestattet sein, um die Sicherheit der Personen zu garantieren. Die mobilen Bestandteile können durch Schalter oder mittels Fernbedienungen gesteuert werden. Ersichtlich sind behindertengerechte Küchen beispielsweise unter [www.quelle.at](http://www.quelle.at), [www.elmi.it](http://www.elmi.it), [www.snaidero.it](http://www.snaidero.it).

#### La cucina senza barriere

Una cucina senza barriere è in grado di soddisfare le esigenze delle persone con disabilità. Per un reale aumento della qualità della vita è fondamentale che la persona con disabilità riesca a muoversi in modo comodo e pratico in cucina. Le premesse basilari per una cucina senza barriere sono piani di lavoro con spazio libero sottostante e zone di cottura e lavelli abbassabili per raggiungere l'altezza giusta in qualsiasi momento. Container mobili su rotelle e lunghe maniglie a ringhiera aumentano la libertà di movimento, mentre piani abbassabili consentono l'accesso al contenuto dei pensili. Tutti i componenti mobili di una cucina senza barriere devono essere dotati di dispositivi di bloccaggio per garantire la sicurezza della persona. Gli elementi mobili sono regolabili tramite interruttori, tasti o dispositivi di comando a distanza. Alcuni modelli di cucine senza barriere possono essere visionati su [www.quelle.at](http://www.quelle.at), [www.elmi.it](http://www.elmi.it), [www.snaidero.it](http://www.snaidero.it).



#### Barrierefreie Rittner Seilbahn

Eine erfreuliche Nachricht für alle, die Lust haben, die Rittner Seilbahn zu benutzen und einen Ausflug auf den Ritten zu machen. Die Talstation der Rittner Seilbahn verfügt über mehrere behindertengerechte Parkplätze, auch der Eingangsbereich ist problemlos zugänglich. Von der 30 Meter entfernten Bushaltestelle führt ein Leitsystem für Menschen mit Sehbeeinträchtigungen zum Eingangsbereich und durch das Seilbahngebäude, Leitpläne mit Braillebeschriftung erleichtern Menschen mit Sehbeeinträchtigungen die Orientierung, ein geräumiger Fahrstuhl und ein Treppenlift mit einer Hebeplattform ermöglichen den Zugang zur Seilkabine, die zusätzlich mit einem kleinen Klappsessel ausgestattet sind. Sowohl an der Talstation als auch an der Bergstation befindet sich je eine behindertengerechte Toilette. An der Bergstation in Oberbozen erleichtert eine Rampe den Zugang zum Dorfzentrum. Weitere Infos findet man unter der Grünen Nummer 800 84 60 47.



#### Funivia del Renon senza barriere

Buone notizie per chi ama fare gite sul Renon utilizzando la funivia: la funivia del Renon è infatti del tutto accessibile. Alla stazione a valle ci sono alcuni parcheggi riservati agli invalidi e l'ingresso della funivia è facilmente raggiungibile per chi ha difficoltà motorie. A 30 metri di distanza dalla funivia si trova inoltre la fermata dell'autobus, dalla quale un percorso tattile per persone ipovedenti porta all'entrata principale e poi fino alla cabina di trasporto della funivia. Un ampio ascensore e un servoscala con una piattaforma elevatrice permettono l'accesso alla cabina, in cui si trova anche un sedile ribaltabile e sia la stazione a valle che la stazione a monte dispongono di un WC accessibile per persone con difficoltà motorie. Alla stazione a monte, a Soprabolzano, una rampa facilita l'accesso al centro del paese. Potete trovare ulteriori informazioni al numero verde 800 84 60 47.



#### Strategien und Umsetzung des Barrierefreien Tourismus in Europa

Am 18. Mai 2006 fand in Stadl/Mur die Fachtagung "Strategien und Umsetzung des Barrierefreien Tourismus in Europa" statt. ReferentInnen aus Deutschland, Südtirol und der Schweiz sprachen über ihre Erfahrungen in der Umsetzung des Barrierefreien Tourismus und stellten regionale Initiativen in besonders sehenswerten Ferienregionen vor, welche auch Gästen mit besonderen Bedürfnissen einen tollen Urlaub ermöglichen: Das Mittelfränkische Seenland (südlich von Nürnberg) präsentiert seine barrierefreien Angebote unter [www.seenland-barrierefrei.de](http://www.seenland-barrierefrei.de), das Bundesland Brandenburg (rund um Berlin) unter [www.reiseland-brandenburg.de](http://www.reiseland-brandenburg.de), die Urlaubsregion Rheinhessen (zwischen Mainz, Worms und Bingen) unter [www.rheinhessen.info](http://www.rheinhessen.info) und die Ferienregion Toggenburg (Ostschweiz) unter [www.toggenburg.org](http://www.toggenburg.org). Natürlich sind wir stolz, dass wir bei dieser Tagung auch unser Projekt „Südtirol für alle“ [www.hotel.bz.it](http://www.hotel.bz.it) vorstellen durften und hierfür sehr viel Anerkennung erhielten. Die gesamten Tagungsmaterialien finden Sie unter [http://www.ibft.at/de/doc/downloads\\_fachtagung](http://www.ibft.at/de/doc/downloads_fachtagung), gerne erhalten Sie auch weitere Informationen zu diesem Thema beim Team von „Südtirol für alle“ unter 0473/200397.



#### Strategie e sviluppo del Turismo senza Barriere in Europa

Il 18 maggio 2006 ha avuto luogo a Stadl an der Mur, in Austria, il convegno "Strategie e sviluppo del Turismo senza Barriere in Europa". Relatori provenienti da Germania, Austria, Alto Adige e Svizzera hanno portato le loro esperienze in materia di promozione del Turismo senza Barriere e hanno illustrato singole iniziative nate in zone turistiche particolarmente frequentate e visitate, che offrono la possibilità di trascorrere una vacanza serena anche a persone con esigenze particolari. Potete trovare i progetti senza barriere della regione Media Franconia (a sud di Norimberga) su [www.seenland-barrierefrei.de](http://www.seenland-barrierefrei.de), della regione Brandeburgo (che circonda Berlino) su [www.reiseland-brandenburg.de](http://www.reiseland-brandenburg.de), della regione Rheinhessen (situata tra Mainz, Worms e Bingen) su [www.rheinhessen.info](http://www.rheinhessen.info) e del distretto Toggenburg (in Svizzera) su [www.toggenburg.org](http://www.toggenburg.org). Naturalmente siamo orgogliosi di aver potuto presentare a questo convegno anche il nostro progetto "Alto Adige per tutti", che ha suscitato molto interesse e ammirazione. Tutto il materiale sul convegno si può trovare su [http://www.ibft.at/de/doc/downloads\\_fachtagung](http://www.ibft.at/de/doc/downloads_fachtagung). Maggiori informazioni sull'argomento "Turismo senza Barriere" si possono avere dal nostro Team "Alto Adige per tutti" [www.hotel.bz.it](http://www.hotel.bz.it) al numero 0473/200397.



#### Naturerlebnisweg Zans

Der Naturerlebnisweg Zans ist der landesweit erste rollstuhlgerecht angelegte Höhenrundweg! Inmitten der Atem beraubend schönen Bergkulisse des Villnößtales bringt der Naturerlebnisweg in erster Linie Menschen mit Behinderungen, älteren Menschen, Familien mit Kleinkindern und Kinderwagen oder aber einfach nur dem ungeübten Wanderer die einzigartige Natur- und Kulturlandschaft des Naturparks Puez-Geisler näher. Vom Parkplatz in Zans aus, welcher über mehrere reservierte Parkplätze für Gäste mit Behinderungen verfügt, trifft man auf dem drei Kilometer langen Rundweg auf eine sehr ursprüngliche bäuerliche Kulturlandschaft, intakte Wälder und blühende Almwiesen. 14 Stationen, von denen einige mit Brailleschrift ausgestattet sind, mit Illustrationstafeln, Fotos und Tabellen, informieren über die Entstehung und die naturkundlichen Besonderheiten des Gebietes. Die Wegsteigung beträgt maximal 8%. Außerdem hat der Weg einen speziellen Verschleißbelag. Mehrere Erholungsplätze laden zum Verweilen ein. Dieser Erlebnisweg bildet einen weiteren wichtigen Baustein im Bildungsauftrag des Landesamtes für Naturparke, das hier versucht Bewusstsein für naturkundliche und landschaftliche Zusammenhänge auch behinderten Menschen zu vermitteln und damit auch gleichzeitig Sensibilisierungsarbeit für die Bedürfnisse geh- und sehbehinderter Menschen leistet. Info: Naturparkhaus Puez-Geisler, Tel. 0471/417778 oder [www.provinz.bz.it/natur](http://www.provinz.bz.it/natur).



#### Il sentiero natura Zannes

E' il primo percorso naturalistico dell'Alto Adige percorribile anche su sedia a ruote. Situato in Val di Funes, nel cuore delle Dolomiti, coniuga tradizione e servizi turistici avanzati consentendo a disabili, anziani e famiglie con bambini piccoli, ma anche a chi non se la sente di intraprendere itinerari di maggiore impegno, di godere del singolare paesaggio naturale e culturale del parco naturale Puez-Odle. Dal parcheggio di Zannes, che dispone di vari posti auto riservati ai disabili, si percorrono pascoli fioriti, si attraversa un ponte di legno, si raggiunge il rifugio "Kelderer Wiese" e il bosco, per tornare poi al punto di partenza. Il percorso è lungo circa 3 chilometri con una pendenza massima dell'8% e presenta 14 "stazioni" presso le quali è possibile riposarsi. Ogni punto di sosta è provvisto di pannelli illustrativi, fotografie, tabelle e campioni di elementi naturali che descrivono in modo del tutto originale le peculiarità naturalistiche della zona e forniscono interessanti informazioni sul Parco Naturale Puez-Odle. Alcune stazioni sono dotate anche di scritte in Braille per non vedenti. Scopo del percorso è permettere a tutti di conoscere una zona di grande valore botanico e paesaggistico come la Val di Funes e, nel contempo, stimolare tutti i cinque sensi, imparando a percepire la natura circostante non solo con la vista, ma anche con il tatto, l'udito e l'olfatto. Info: Centro visite Puez-Odle, tel. 0471/417778 oppure [www.proinz.bz.it/natur](http://www.proinz.bz.it/natur).





#### **Seniorenmensa in Klosterpassage**

Seit 15. Juni 2006 befindet sich die Seniorenmensa in Meran in der Klosterpassage am Rennweg in den Räumlichkeiten des ehemaligen Restaurants „Clarus“. Die Mensa hat werktags von 11.15 Uhr bis 13.00 Uhr geöffnet. Die Mensa ist für viele nicht nur ein Ort, die Mahlzeiten einzunehmen, sondern auch ein Treffpunkt. Eine Mahlzeit kostet € 5,40, für besonders bedürftige Senioren € 2,80.

#### **Mensa per anziani**

Dal 15 giugno 2006 la mensa per anziani a Merano si è trasferita nei locali dell'ex ristorante Clarus (Klosterpassage) in via delle Corse. La mensa è aperta durante i giorni lavorativi dalle ore 11.15 alle ore 13.00. Non si tratta solo di un luogo dove consumare pasti, ma anche di un punto d'incontro molto importante. Per le persone con pensione minima un pasto costa € 2,80, altrimenti € 5,40.

#### **Bikerparty for handicapped people**

Zum zweiten Mal geht vom 21. bis 23. Juli 2006 die Bikerparty for handicapped people in Stockum-Püschchen im Westerwald an den Start. Zu dem Super-Event, das im vergangenen Jahr rund 1.500 Besucher angezogen hatte, sind alle eingeladen, die Spaß an Bikes, Trike, Quads oder Mountainbikes haben. Man braucht weder ein Bike noch ein Handicap, um bei dieser integrativen Bikerparty mitzumachen. Auftakt der Veranstaltung ist die Rocknacht, Haupttag ist der Samstag mit einer großen Messe rund um Fahrzeug, Mobilität und Handicap und zahlreichen Attraktionen, am Abend gibt es dann wieder Live-Rock und Feuerwerk. Sonntag wird die Veranstaltung mit einem ausgedehnten Frühschoppen nach dem Bikergottesdienst mit Fahrzeugsegnung ausklingen. Info: [www.wheel-it.de/portal](http://www.wheel-it.de/portal).

#### **Bikerparty for handicapped people**

Dal 21 al 23 luglio 2006 a Stockum-Püschchen nel Westerwald (Germania) avrà luogo la seconda edizione del Bikerparty for handicapped people. Al maxi evento sono invitati tutti coloro che si divertono con bikes, trike, quads e mountainbikes, disabili o meno. L'apertura consisterà in una notte rock, mentre per sabato è prevista una fiera su veicoli, mobilità e handicap con numerose attrazioni, la sera ancora rock al vivo e fuochi d'artificio. Il party si concluderà domenica con un lunghissimo brunch e una santa messa per i biker, con successiva benedizione dei veicoli. Info: [www.wheel-it.de/portal](http://www.wheel-it.de/portal).

#### **Behinderung und Technologie**

Unter diesem Titel findet vom 10. bis 14. Juli 2006 eine Veranstaltungsreihe an der Johannes-Kepler-Universität Linz statt, welche sich mit der Thematik Behinderung und Technologie auseinandersetzt. Die erste Veranstaltung, die "ICHP" - "International Conference on Computers Helping People with special needs" - findet heuer bereits zum 10. Mal statt und stellt eine internationale Plattform für visionäre Ideen und Forschung im Bereich "eInclusion" dar. Info: [www.icchp.org](http://www.icchp.org).

#### **Disabilità e tecnologie**

Questo è il titolo di una serie di eventi che si svolgeranno dal 10 al 14 luglio 2006 presso l'Università Kepler a Linz (Austria) e che tratteranno il tema della disabilità e delle tecnologie attuali e future per una maggiore autonomia delle persone disabili o anziane. Nell'ambito della manifestazione si svolgerà anche la decima edizione della "ICHP" - "International Conference on Computers Helping People with special needs", che rappresenta una piattaforma internazionale per la ricerca in tema di "eInclusion". Info: [www.icchp.org](http://www.icchp.org).

#### **Behinderungs-ART-Festival 2006**

Beim diesjährigen Streetlife-Festival in München am 15. und 16. Juli wird die Agentur Handicap Event Management auf eigener Bühne zahlreiche von ihr betreute Künstler präsentieren. Den Auftakt des Festivals bilden die Jazz- und Soulsängerin Ute Kaiser, die Band „Child in Time“ und der Rockmusiker Mike al Becker mit Band. Am Sonntag startet Handicap Event Management mit „Blind Foundation“ und den blinden Musikern Andrea Eberl und Leslie Mader, sowie dem ebenfalls blindem Liedermacher Robert Lütke. Den Höhepunkt des Festivals bildet der Auftritt von Klaus Kreuzeder – einem der populärsten, deutschen Saxofonisten im Jazz- und Pop-Bereich. Info: [www.handicap-event-management.de](http://www.handicap-event-management.de) und [www.streetlife-festival.de](http://www.streetlife-festival.de).

#### **ART-Festival 2006**

Durante lo Streetlife-Festival a Monaco il 15 e 16 luglio l'agenzia Handicap Event Management presenta numerosi artisti. Il Festival parte con Ute Kaiser, cantante di Jazz e Soul, il gruppo "Child in Time" e il cantante Rock Mike al Becker. Domenica è la giornata delle "Blind Foundation" con i musicisti ciechi Andrea Eberl e Leslier Mader e il cantautore cieco Robert Lütke. Il culmine del festival è Klaus Kreuzeder – il sassofonista più famoso della Germania nell'ambito del Jazz e Pop. Info: [www.handicap-event-management.de](http://www.handicap-event-management.de) e [www.streetlife-festival.de](http://www.streetlife-festival.de).